



# POLISH CULTURE NL

## SLAAN VAN CULTURELE BRUGGEN

## JAARVERSLAG 2021-2022

Stichting Polish Culture NL  
Kerkstraat 283 1, 1017GX Amsterdam  
KVK: 80184359

## VOORWOORD

### VAN DE VOORZITTER

De Stichting heeft tot doel om met behulp van kunst en cultuur bruggen te slaan en samenwerking te zoeken tussen Nederland en Polen. Dit doen we primair door de promotie van de Poolse cultuur in brede zin, het promoten van de Poolse taal en het ondersteunen van alle kunstvormen en alle culturele activiteiten gerelateerd aan Polen.

Na onze start in 2019 en de eerste activiteiten in 2020-2021 hebben dit jaar benut om ons verder op de kaart te zetten in het culturele leven in Amsterdam en onze samenwerking met OBA verder te versterken.

Als bestuur danken we de verschillen organisaties die ons steunden in woord, daad en met financiële middelen.

Afgelopen jaar zag de eerste wisselingen in ons bestuur. Via deze weg wil ik Carolien en Iwona bedanken voor hun inspanningen in de eerste cruciale fase van de oprichting van de stichting. Tegelijk heet ik Ewa en Jan van harte welkom.

Als bestuur zitten we vol met plannen voor het komende jaar en de jaren daarna. Daarvoor blijven we bouwen aan ons netwerk en bruggen slaan naar andere organisatie. Wij hopen u bij een van onze activiteiten te mogen verwelkom. Wilt u bijdragen? In welke vorm dan ook, zoek gerust contact!

Bozena Kopczynska, Voorzitter

### VAN DE SECRATERIS

Dit verslag geeft een overzicht van de activiteiten van de stichting in het jaar lopende van 1 september 2021 tot 31 augustus 2022. Dit loopt parallel aan ons financiële boekjaar en jaarcijfers die we met dit jaarverslag via onze website publiceren.

Hans Kardol, secretaris

## ACTIVITEITEN

### SYMPOSIUM LANGUAGE DIVERSITY: WHAT'S YOUR LANGUAGE?

De Europese Dag van de Talen werd voor de Stichting Poolse Cultuur NL, [www.polishculture.nl](http://www.polishculture.nl) een inspiratiebron om een symposium te organiseren over meertaligheid in opvoeding en onderwijs.

Een belangrijk onderdeel van de activiteiten van de Stichting is de bevordering van de Poolse taal in Nederland. Rechtstreeks contact met de taal draagt bij tot een beter begrip van Polen en zijn cultuur. Dit concept is een van de pijlers van onze visie om culturele bruggen te slaan tussen Polen en Nederland. Elk jaar organiseren wij een symposium met als titel **TAALDIVERSITEIT IN AMSTERDAM**.

Op zondag 26 september 2021 vond de tweede editie van dit evenement plaats in de Openbare Bibliotheek OBA Oosterdok, waar sprekers het aanleren van de moedertaal van ouders sterk aanmoedigden en pleitten voor de voordelen van meertaligheid. Dit onderwerp is van groot belang, aangezien de Amsterdammers bijna 180 taalgroepen vertegenwoordigen en het gebruik van verschillende talen deel uitmaakt van hun dagelijks leven.

Het publiek bestond onder meer uit ouders van meertalige kinderen, onderwijsprofessionals, psychologen en taalkundigen.

Hoe beïnvloedt meertaligheid de ontwikkeling van een jongere? Hoe je meertalige kinderen het beste kunt onderwijzen? Hoe kunnen we de kennis erover bevorderen? Kennis, waarnaar een snel groeiende vraag is, aangezien bijna 70% van de wereldbevolking dagelijks meer dan één taal spreekt. Dit alles werd besproken door de sprekers – experts op het gebied van taalkunde, pedagogie en psychologie.

Lees verder op [onze website](#).

### FRYDERYK FRANCISZEK CHOPIN OF FRÉDÉRIC FRANÇOIS CHOPIN?

Op 16 oktober organiseerden we samen met de pianiste Clara Biermasz een concert met het verhaal achter de invloeden van zijn Poolse en Franse roots op Chopin.



Chopin is een van de weinige wereldwijd bekende componisten en er zijn veel vragen over zijn roots en zijn leven. Welke talen sprak hij? Was hij Frédéric François Chopin of Fryderyk Franciszek Chopin? Welke invloed had de geschiedenis van Europa in de 19e eeuw op zijn leven en werk? Was Chopin misschien de eerste echte Europeaan?

#### OPENING BOEKENCOLLECTIE OBA

De Stichting Polish Culture NL is een partner van Centrale Bibliotheek in Amsterdam OBA Oosterdok.

Onderdeel van dit partnership is de invulling van een 'Poolse' boekencollectie.

Begin 2022 hebben wij samen met OBA meer dan 450 Poolse boeken voor volwassenen (veel Nederlandse vertalingen) en 150 boeken (veel tweetalig) voor kinderen aangeschaft. Tot nu toe had de bibliotheek geen Poolse kinderboeken en één plank met Poolse literatuur voor volwassenen.



In mei vond een officiële opening van de collectie plaats, geopend door de Honorair Consul van de Republiek Polen. Deze opening was ook de officiële start van de samenwerking tussen onze stichting en OBA.



Tijdens de opening was er een debat over Poolse literatuur, het belang van goed vertalen en de rol van de Poolse taal.



Voor een verslag van de bijeenkomst verwijzen we [naar onze website](#). IN NRC verscheen naar aanleiding van deze bijeenkomst het artikel '[Poolse boeken vullen nu vele schappen](#)'

Als bestuur kijken we terug op een geslaagd evenement.

## WISSELING IN HET BESTUUR

Twee van onze bestuursleden van het eerste uur, Iwona Gusc en Carolien Ruijgrok-Nieuwland, kwamen door veranderingen in het werkzaamheden meer op afstand van het bestuur. Aan de ene kant doordat er minder tijd beschikbaar kwam, aan de andere kant doordat een nieuwe functie meer afstand van de Poolse-Nederlands culture banden ontstond.

Beide zijn opgevolgd door twee nieuwe bestuursleden. Als eerste trad Ewa Kedzierska toe tot het bestuur. Ze is als ondernemer in Amsterdam gevestigd en is sterk geïnteresseerd in de culturele sector. Per 1 september 2022 neemt ze de rol van penningmeester over van Hans Kardol die deze rol a.i. vervulde.

Als tweede verwelkomen we Jan Lepeltak. Via familiebanden is hij nauw betrokken bij Polen. Hij is specialist op het gebied van ICT en onderwijs. Hij geeft lezingen, adviseert scholen en schrijft columns en artikelen, boekbijdragen en publiceerde o.a. in vaktijdschriften en



landelijke dagbladen. We verwachten dat hij met deze achtergrond een bijdrage kan leveren in de organisatie en promotie van onze evenementen

## TAALLESSEN

Tot en met de zomervakantie 2022 hebben we twee kleine groepen online taallessen kunnen aanbieden. We zijn als bestuur tevreden met de kwaliteit die we de deelnemers kunnen bieden. Dit krijgen we bevestigd vanuit de deelnemers.

We continueren de online lessen met een groep onder begeleiding van een kwalitatief hoogwaardige vrijwilliger.

Naast de kennisontwikkeling van de taal, worden de lessen aangevuld met kennis van de Poolse cultuur. Bij de deelnemers bestaat de behoefte naar fysiek onderricht maar de groep was daarvoor te klein.

Onze ambitie is om een bestuurslid of vrijwilliger te vinden die de organisatie en promotie van deze activiteit als kerntaak op zich kan nemen zodat dit geen onevenredig beslag legt op de activiteiten van het bestuur.

## ONLINE ACTIVITEIT

Via onze website en sociale media kanalen werken we aan een toenemende zichtbaarheid online. We publiceerde een aantal berichten op onze website. Deels ter ondersteuning van de beschreven en nog te volgen activiteiten, deels met meer algemene informatie over Polen en Poolse cultuur. Zo maakte we ook podcasts.

Naast deze berichten brengen we ook op Facebook en Instagram met regelmaat onderwerpen onder de aandacht. Dit heeft als resultaat dat het aantal volgers op beide accounts gestaag groeit.

## VOORBEREIDINGEN VOOR HET NIEUWE JAAR

Naast boven genoemde activiteit zijn we het voorjaar van 2022 druk bezig geweest met de fondsenwerving voor en de inhoudelijk voorbereiding van activiteiten van het najaar. Daaronder zijn: Het bezoek van het Włodek Pawlik Trio (jazz) en de volgende editie van Taaldiversiteit en ons eerste filmfestival.

## FINANCIËEL VERSLAG

De jaarcijfers zijn apart gepubliceerd. Het volstaat hier om te constateren dat we erin slagen om alle activiteiten ten minste budgetneutraal te organiseren.

Zo konden we voor het invullen van de boekencollectie leunen op schenkingen van donateurs als invulling geven aan een budget vanuit OBA. Ook bij de evenementen is de samenwerking met OBA cruciaal omdat in deze partnership zij – om niets of tegen een overzichtelijk vergoeding - faciliteiten ter beschikking stellen.



De taallessen worden gedragen door de leselden van de deelnemers die het mogelijk maken de leerkracht een vrijwilligersvergoeding toe te kennen als dank voor de inspanning in de voorbereiding en het geven van de lessen. Ook dekken we hiermee de kosten van het ontwikkelen en het gebruik van lesmaterialen.

Op meerdere fronten mochten we ook steun ontvangen vanuit Polen al dan niet via de ambassade. Voor de nog te houden bijeenkomst rond Taaldiversiteit ontvingen we reeds een dekkende bijdrage van de Gemeente Amsterdam.

Met deze aanpak kunnen we over het boekjaar 2021-2022 een positief resultaat rapporteren. Dit geeft ons als stichting voor de toekomst de nodige armslag voor het opzetten van activiteiten zonder dat we altijd direct afhankelijk zijn van subsidies of sponsors.

## ORGANISATIE

Nederland is een multicultureel land en telt veel verschillende nationaliteiten. Tussen al die verschillende culturen en nationaliteiten zijn er veel mensen met een Poolse achtergrond.

Al eeuwen is er een warme band tussen Polen en Nederland. Denk aan de handel in de zeventiende eeuw of de bijdrage van de Polen aan de bevrijding van Nederland tijdens de Tweede Wereldoorlog. In de jaren tachtig steunde Nederland het Poolse volk in hun strijd voor vrijheid.

Sinds de val van het communisme zijn de economische banden weer aangetrokken. Wij – Stichting Polish Culture NL – zetten in op het slaan van culturele bruggen tussen onze landen. Waar andere grote Europese landen vanuit de overheid financieel en programmatische ondersteunde instituten hebben, ontbreekt dat voor Polen.

Stichting Polish Culture NL is gevestigd in Amsterdam.

De stichting heeft een ANBI status.

De stichting is geregistreerd bij de KVK onder nummer 80184359 en heeft als RSIN 861580710.

De Stichting heeft geen personeel in dienst en wordt gerund door vrijwilligers. De leden van het Bestuur en Raad van Toezicht zijn in die hoedanigheid onbezoldigd met hoogstens een vergoeding van gemaakte kosten. Bij het bestuur is op basis van geleverde professionele prestaties een bescheiden remuneratie mogelijk binnen het kader van wet- en regelgeving en usance in de cultuursector.

Het Bestuur heeft 8 keer vergaderd en 4 keer samen met Raad van Toezicht.

## BESTUUR EN RAAD VAN TOEZICHT

De Stichting Polish Culture NL bestaat uit een bestuur en een raad van toezicht. De leden hebben allen op hun eigen manier betrokken zowel de culturele sector als Polen.

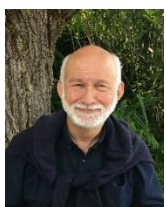
## RAAD VAN TOEZICHT



Igno van Waesberghe – Voorzitter. Voormalig Honorair Consul van de Republiek Polen



Miriam Bestebreurtje – Educational manager Willem de Kooning Academy Rotterdam



Krzysztof Apt – Centrum Wiskunde en Informatica Fellow en professor emeritus aan de Universiteit van Amsterdam. Medeoprichter van 'Zeszyty Literackie'

## BESTUUR



Bozena Kopczynska – Voorzitter. Musicus



Hans Kardol – Secretaris. Zelfstandig ondernemer, ingenieur



Ewa Kedzierska – Penningmeester. General manager CMA Science



Jan Lepeltak - Specialist op het gebied van ICT en onderwijs